

*Haz el bien:
busca la justicia*

(cf. Isaías 1, 17)



**Semana de Oración por la Unidad
de los Cristianos** | Del 18 al 25 de enero de 2023

SANTA IGLESIA CATEDRAL DE MALAGA
“Aprended a hacer el bien” (Is.1, 12-18)
Sábado, 21 de enero 2023

Desarrollo de la Celebración

P Presidente **L** Lector **A** Asamblea

Monición de entrada.

Os damos la bienvenida a este encuentro del octavario por la Unidad de los Cristianos, este año bajo el lema “Haz el bien; busca la justicia”, tomado del texto del profeta Isaías. Aún hoy muchos de los desafíos de la división que Isaías denunció en su predicación están presentes, pero hoy nos unimos a los sentimientos de nuestras Iglesias hermanas de Minnesota a través de los cantos, las lecturas y los símbolos del agua y las piedras que representan el valor y la importancia de la vida y que en la sabiduría de la América nativa, son realidades sagradas sobre las cuales se han cimentado muchas generaciones, que se han bautizado en una nueva vida y se han construido sobre las piedras de nuestras historias personales y ancestrales.

De pié

Himno de Entrada.

Juntos como hermanos
Miembros de una iglesia
Vamos caminando
Al encuentro del Señor

“Juntos como hermanos”

Unidos al rezar
Unidos en una canción
Viviremos nuestra fe
Con la ayuda del Señor

Un largo caminar
Por el desierto bajo el Sol
No podemos avanzar
Sin la ayuda del Señor

La iglesia en marcha está
A un mundo nuevo vamos ya
Donde reinará el amor
Donde reinará la paz

Introducción: **Don Jesús Catalá (Obispo de Málaga)**

P Hermanos y hermanas, nos reunimos aquí en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

Por las aguas del bautismo, hemos llegado a ser miembros del Cuerpo de Cristo, sin embargo, el pecado ha provocado entre nosotros dolor y sufrimiento. No hemos logrado hacer el bien. No hemos buscado la justicia en momentos de severa opresión, ni hemos obedecido el mandato de Dios de cuidar a la viuda y al huérfano (*Isaías 1,17*).

Order of Worship

L Leader **R** Reader **C** Congregation

Admonition:

We welcome you to this meeting of the Octave for Christian Unity, this year with the theme “Do good; seek justice”, taken from the text of the prophet Isaiah. Even today many of the challenges of division that Isaiah denounced in his preaching are still present, but today we join the feelings of our sister Churches in Minnesota through the songs, the readings and the symbols of water and stones that represent the value and the importance of life and that in the wisdom of native America, are sacred realities on which many generations have been founded, which have been baptized in a new life and have been built on the stones of our personal and ancestral histories.

Please Stand

Himno de Entrada.

Juntos como hermanos

Juntos como hermanos
Miembros de una iglesia
Vamos caminando
Al encuentro del Señor

Unidos al rezar
Unidos en una canción
Viviremos nuestra fe
Con la ayuda del Señor

Un largo caminar
Por el desierto bajo el Sol
No podemos avanzar
Sin la ayuda del Señor

La iglesia en marcha está
A un mundo nuevo vamos ya
Donde reinará el amor
Donde reinará la paz

Introduction

Don Jesús Catalá (Obispo de Málaga)

L Sisters and brothers, we gather here in the name of the Father, of the Son and of the Holy Spirit.

By the waters of baptism, we have become members of the Body of Christ, yet our sins have caused pain and trauma to each other. We have failed to do good. We have not sought justice in the face of grave oppression, nor heeded God’s command to care for the widow and orphan (*Isaiah 1:17*).

Reflexionemos juntos, sobre nuestras acciones o falta de acción, y aprendamos a hacer el bien y buscar la justicia.

Necesitamos la gracia de Dios para superar nuestras divisiones y para arrancar de raíz los sistemas y estructuras que han contribuido a la fractura de nuestras comunidades.

Nos reunimos para orar por el fortalecimiento de la Unidad que experimentamos como cristianos, y para abrir nuestros corazones, para que podamos ser audaces en encontrar las riquezas de la inclusión y los tesoros de la diversidad entre nosotros. Oremos con fe.

Palabras de Bienvenida:

Rafael Vázquez Jiménez (Delegado Diocesano de Ecumenismo)

- L. Con alegría volvemos a encontrarnos hoy en esta Santa Iglesia Catedral de Málaga para celebrar con hermanos de diferentes confesiones la Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos y sintiéndonos en comunión con todos aquellos con los que compartimos un mismo bautismo y una misma fe en nuestro Señor Jesucristo.

Los materiales de este año, vienen propuestos por las Iglesias de Minnesota, en EEUU, que han sufrido y aún hoy, sufren graves injusticias a causa de la discriminación racial. Y desde aquella orilla nos invitan a reflexionar y orar sobre la Unidad de los hermanos en Cristo, que supera las fronteras raciales, sociales, étnicas, económicas, etc., que provocan marginación, discriminación y división.

El tema de la semana gira en torno al mensaje del profeta Isaías, que, en su momento desafió al pueblo de Dios para que viviera en coherencia entre el amor a Dios y el amor al hermano, que se manifiesta en la búsqueda de la justicia, el rescate del que vive oprimido y la defensa de los huérfanos y las viudas, que eran los más débiles y desvalidos de la época.

As we gather, let us reflect on our actions and inactions and learn to do good and seek justice.

We need God's grace to overcome our divisions and to uproot systems and structures that have contributed to the fracturing of our communities.

We gather to pray to reinforce the unity that we have as Christians to "open our hearts, that we may be bold in finding the riches of inclusion and the treasures of diversity among us. We pray in faith."

Words of Welcome:

Rafael Vázquez Jiménez (Delegado Diocesano de Ecumenismo)

R: With joy we meet again today in this Holy Cathedral Church of Malaga to celebrate with brothers of different denominations the Week of Prayer for Christian Unity and feeling in communion with all those with whom we share the same baptism and the same faith in our Lord Jesus Christ.

This year's materials are proposed by the Churches of Minnesota, in the USA, which have suffered and still suffer serious injustices due to racial discrimination. And from that shore they invite us to reflect and pray about the unity of the brothers in Christ, which transcends racial, social, ethnic, economic, etc., borders that cause marginalization, discrimination and division.

The theme of the week revolves around the message of the prophet Isaiah, who, at the time, challenged the people of God to live in coherence between love for God and love for one's brother, which manifests itself in the search for justice, the rescue of those who are oppressed and the defence of orphans and widows, who were the weakest and most destitute of the time.

El Ecumenismo no sólo nos invita a orar o a establecer diálogos a nivel teológico, que son muy importantes, sino también a dar testimonio común del amor de Dios, a denunciar conjuntamente las injusticias y a colaborar para devolver la dignidad perdida a todo hombre y toda mujer, porque en ellos vemos a hijos e hijas de Dios.

Así seremos signo de esperanza para la humanidad, y estaremos abriendo el corazón del hombre a los cielos y la tierra nueva que el Señor nos tiene prometido.

Os animo a todos a vivir intensamente no sólo esta celebración, sino a que realmente esta semana sea una semana de oración, y que pidamos al Señor con fuerza que nos regale el don de la unidad plena.

Canto en inglés “When I need a neighbor” TIMS

Este canto habla de la necesidad de un amigo, un vecino, un prójimo que independiente del credo, del color y del nombre nos acompañe en nuestras adversidades

When I Needed A Neighbour

Were You There,

Were You There?

When I Needed A Neighbour

Were You There?

And The Creed And

**The Colour And The Name Won't
Matter. Were You There?**

I Was Hungry And Thirsty

Were You There,

Were You There?

I Was Hungry And Thirsty

Were You There?

And The Creed And.....

I Was Cold, I Was Naked

Were You There,

Were You There?

I Was Cold, I Was Naked

Were You There?

And The Creed And.....

When I Needed A Shelter

Were You There,

Were You There?

When I Needed A Shelter

Were You There?

And The Creed And.....

When I Needed A Healer

Were You There,

Were You There?

When I Needed A Healer

Were You There?

And The Creed And....

Wherever You Travel

I'll Be There, I'll Be There.

Wherever You Travel

I'll Be There.

And The Creed And....

Ecumenism invites us not only to pray or to establish dialogues at the theological level, which are very important, but also to give common witness to God's love, to jointly denounce injustices and to collaborate in restoring the lost dignity of every man and every woman, because in them we see sons and daughters of God.

In this way we will be a sign of hope for humanity, and we will be opening the heart of man to the new heavens and the new earth that the Lord has promised us.

I encourage all of you to live intensely not only in this celebration, but also that this week really be a week of prayer, and that we forcefully ask the Lord to give us the gift of full unity.

Hymn When I need a neighbor TIMS

When I Needed A Neighbour
Were You There,
Were You There?
When I Needed A Neighbour
Were You There?
**And The Creed And
The Colour And The Name
Won't Matter
Were You There?**

I Was Hungry And Thirsty
Were You There,
Were You There?
I Was Hungry And Thirsty
Were You There?
And The Creed And.....

I Was Cold, I Was Naked
Were You There,
Were You There?
I Was Cold, I Was Naked
Were You There?

And The Creed And.....

When I Needed A Shelter
Were You There,
Were You There?
When I Needed A Shelter
Were You There?
And The Creed And.....

When I Needed A Healer
Were You There,
Were You There?
When I Needed A Healer
Were You There?
And The Creed And....

Wherever You Travel
I'll Be There, I'll Be There.
Wherever You Travel
I'll Be There.
And The Creed And....

Invitación a la confesión y al perdón (Lectura de *Isaías 1,12-18*)

Don Jesús Catalá (Obispo de Málaga)

P Por las aguas del bautismo hemos llegado a ser miembros del cuerpo de Cristo, sin embargo el pecado ha provocado entre nosotros dolor y sufrimiento. Estamos invitados a confesar nuestros pecados con las palabras del profeta Isaías.

(El presidente vierte agua en el recipiente)

Rev. Niguel Thomas I. Anglicana

L Cuando entráis en mi presencia y penetráis por mis atrios, ¿quién os exige esas cosas? No traigáis más ofrendas injustas, el humo de su cremación me resulta insoportable (12-13a)

A **Perdónanos Señor cuando venimos a orar, sin ser humildes ante Ti.**

Don José Manuel Mochón. I. Evangélica Española

L Novilunio, sábado, asamblea... no soporto reuniones de malvados. Odio novilunios y fiestas, me resultan ya insoportables, intento en vano aguantarlos (13b-14).

A **Pedimos perdón por la complicidad de nuestras iglesias en los males del colonialismo.**

P. Manfred Otterstaetter I. Evangélica Alemana

L Cuando tendéis las manos suplicantes, aparto mi vista de vosotros; por más que aumentéis las oraciones, no pienso darles oído; vuestras manos están llenas de sangre (15)

A **Pedimos perdón por nuestros pecados de injusticia y opresión que destruyen la armonía de la diversidad de tu creación.**

(Varios ministros se acercan a derramar agua en un recipiente)

P Taras Petrunyack I. Ortodoxa Patriarcado Ecuménico

L Lavaos, purificaos; apartad de mi vista todas vuestras fechorías; dejad ya de hacer el mal, aprended a hacer el bien, tomad decisiones justas, restableced al oprimido, haced justicia al huérfano, defended la causa de la viuda (16-17).

Invitation to Confession and Forgiveness (*Reading of Isaiah 1:12-18*)

Don Jesús Catalá (Obispo de Málaga)

L Through the waters of baptism we have become members of the body of Christ, however sin has caused pain and suffering among us. We are invited to confess our sins with the words of the prophet Isaiah.

(The Leader poured water into a container)

Rev Niguel Thomas I Anglicana

R When you come to appear before me, who asked this from your hand? Trample my courts no more; bringing offerings is futile; incense is an abomination to me (12 – 13a).

C **Forgive us Lord when we come to worship without being humble before you.**

P José Manuel Mochón. I Evangélica Española

R New Moons, Sabbaths and convocations— I cannot bear your worthless assemblies. Your New Moon feast and your appointed festivals, I hate with all my being. They have become a burden to me; I am weary of bearing them. (13b – 14).

C **We ask forgiveness for the complicity of churches in the evils of colonialism felt around the world.**

P Manfred Otterstaetter I. Evangélica Alemana

R When you stretch out your hands, I will hide my eyes from you; even though you offer many prayers, I will not listen; your hands are full of blood. (15)

C **We ask forgiveness for our sins of injustice and oppression that suppress the diverse harmony of your creation.**

(Different Ministers poured water into a container)

P Taras Petrunyack I Ortodoxa Patriarcado Ecuménico

R Wash yourselves; make yourselves clean; remove the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil, learn to do good; seek justice, rescue the oppressed, defend the orphan, plead for the widow. (16, 17)

A Como hemos sido lavados en las aguas vivificadoras del bautismo, perdónanos de nuevo y haz que nos reconciliemos unos con otros y con la creación.

Silencio

Don Jesús Catalá (Obispo de Málaga)

P Venid y discutamos esto, -dice el Señor -. Aunque sean vuestros pecados tan rojos como la grana, blanquearán como la nieve; aunque sean como la púrpura, como lana quedarán (v. 18).

(El Presidente vierte más agua en el recipiente)

P Que Dios, en su misericordia, os libere de vuestros pecados para que podáis actuar con justicia, amar la bondad y caminar humildemente ante Dios.

Silencio

P Dios Todopoderoso escucha nuestras oraciones, ten misericordia de nosotros y perdona nuestros pecados.

A Demos gracias a Dios.

Oración

Todos: Dios de todo lo creado, te damos gracias con todo nuestro cuerpo y nuestro corazón por poder presentarnos ante Ti para confesar nuestros pecados de injusticia y división. Estamos reunidos ante Ti como familia santa unida, en la belleza de la diversidad de tu creación: pero todos miembros del único Cuerpo de Cristo.

Te alabamos porque a través de las aguas vivas del bautismo nuestro pecado, rojo como escarlata, fue lavado y fuimos sanados, llegando a formar parte de nuestra querida comunidad, la familia de Dios. Te damos gracias y te alabamos, Dios Creador.

Hacemos este camino juntos, con nuestro corazón en fiesta y nuestros ojos atentos para comprender y entender cada vez mejor aquella sabiduría divina que se hace presente y se transmite en todos los pueblos. Ayúdanos a abrazar la Unidad entre nosotros, y haznos tomar conciencia de que somos una única familia reunida por el Espíritu Santo, en medio de tu creación.

C As we have been washed clean in the living waters of baptism, forgive us anew and reconcile us with one another and with creation.

Silence

Don Jesús Catalá (Obispo de Málaga)

L Come now, let us argue it out, says the Lord: though your sins are like scarlet, they shall be like snow; though they are red like crimson, they shall become like wool. (v.18)

(The president pours more water into the container)

L May God in his mercy, free you from your sins so that you can do justice, love kindness and walk humbly with God.

Silence

L Almighty God hear our prayers, have mercy on us and forgive us our sins.

C **Thanks be to God.**

Prayer

All: God of all creation, we give you thanks with all our hearts and bodies for this opportunity to come before you to confess our sins of injustice and divisiveness.

Together we come before you, as a holy family, united in the beautiful diversity of your creation, but all of us are part of the one Body of Christ.

We praise you that through the living waters of baptism our sins, red as scarlet, were washed away and we were healed, as we became part of the beloved community, the family of God. We give you thanks and we praise you, Creator God.

Together on this journey, we celebrate with our hearts and our eyes focused, in order to better understand that divine wisdom that is present and broadcast to all peoples. Help us to embrace unity with each other, and remind us that we are one family gathered by your Holy Spirit, in the midst of your creation.

Canto en inglés "Wade into the water"

Canto sugerido por las Iglesias de Minnesota

"Wade in the water" es el título de un espiritual negro tradicional, publicado por primera vez en 1.901. Esta canción trata de la huida de los israelitas de Egipto, como se relata en el libro del Éxodo, y de la salvación como cuenta el evangelio de San Juan.

Como muchas canciones de este tipo, en realidad son instrucciones o recomendaciones para los esclavos, sobre cómo escapar y evitar ser capturados y ésta concretamente insiste en caminar por los ríos como estrategia para despistar a los sabuesos que usan los propietarios de esclavos para perseguir a los fugados.

Silencio

Fr Louis Darrant I. Anglicana

Epístola Efesios 2,13-22

(La Biblia, Traducción Interconfesional)

Ahora, en cambio, injertados en Cristo Jesús y gracias a su muerte, ya no estáis lejos como antes, sino cerca.

Cristo es nuestra paz. Él ha hecho de ambos pueblos uno sólo; Él ha derribado el muro de odio que los separaba; Él ha puesto fin en su propio cuerpo a la ley mosaica, con sus preceptos y sus normas, y ha creado en su propia persona con los dos pueblos una nueva humanidad, estableciendo la paz. Él ha reconciliado con Dios a ambos pueblos por medio de la cruz, los ha unido en un sólo cuerpo y ha destruido así su enemistad. Él ha venido a traer la noticia de la paz: paz para vosotros, los que estábais lejos, y paz también para los que estaban cerca. Unos y otros, gracias a Él y unidos en un sólo Espíritu, tenemos abierto el camino que conduce al Padre.

Ya no sois, por tanto, extranjeros o advenedizos. Sois conciudadanos de un pueblo consagrado, sois familia de Dios, sois piedras de un edificio construido sobre el cimiento de los apóstoles y los profetas. Y Cristo Jesús es la piedra angular en la que todo el edificio queda ensamblado y va creciendo hasta convertirse en templo consagrado al Señor, en el que también vosotros os vais integrando hasta llegar a ser, por medio del Espíritu, casa en la que habita Dios.

Palabra de Dios

Please be seated

Hymn Wade into the water TIMS

Wade in the Water	Must be the Children of the Israelites
Wade in the Water, children	God's gonna trouble the Water
Wade in the Water	Who's that yonder dressed in blue
God's gonna trouble the Water	Wade in the Water
Who's that yonder dressed in red	Must be Children that's coming through
Wade in the Water	And God's gonna trouble the Water
Must be the Children that Moses led	If you don't believe I've been redeemed
And God's gonna trouble the Water	Wade in the Water
Who's that yonder dressed in white	Just see the holy ghost looking for me
Wade in the Water	God's gonna trouble the Water

Silence

Fr Louis Darrant I. Anglicana

Epistle Reading Ephesians 2: 13 – 22 (English Interconfessional Edition)

...And you were far from God. But Christ offered his life's blood as a sacrifice and brought you near God.

Christ has made peace between Jews and Gentiles, and he has united us by breaking down the wall of hatred that separated us. Christ gave his own body to destroy the Law of Moses with all its rules and commands. He even brought Jews and Gentiles together as though we were only one person, when he united us in peace. On the cross Christ did away with our hatred for each other. He also made peace between us and God by uniting Jews and Gentiles in one body. Christ came and preached peace to you Gentiles, who were far from God, and peace to us Jews, who were near God. And because of Christ, all of us can come to the Father by the same Spirit. You Gentiles are no longer strangers and foreigners. You are citizens with everyone else who belongs to the family of God. You are like a building with the apostles and prophets as the foundation and with Christ as the most important stone. Christ is the one who holds the building together and makes it grow into a holy temple for the Lord. And you are part of that building Christ has built as a place for God's own Spirit to live.

This is the Word of the Lord

Aleluya

P. Rubén Bernal I. Evangélica Española

Lectura del Evangelio Mt 25,31-40 (Biblia Interconfesional)

Cuando el Hijo del hombre venga con todo su esplendor y acompañado de todos sus ángeles, se sentará en su trono glorioso. Todos los habitantes del mundo serán reunidos en su presencia, y Él separará a unos de otros, como el pastor separa las ovejas de los machos cabríos, poniendo las ovejas a un lado y los machos cabríos al otro. Luego el rey dirá a los unos: “Venid, benditos de mi Padre; recibid en propiedad el reino que se os ha preparado desde el principio del mundo. Porque estuve hambriento, y vosotros me disteis de comer; estuve sediento, y me disteis de beber; llegué como un extraño, y me recibisteis en vuestra casa; no tenía ropa y me la disteis; estuve enfermo, y me visitasteis; en la cárcel, y fuisteis a verme”. Entonces los justos le contestarán: “Señor, ¿cuándo te vimos hambriento o sediento y te dimos de comer y beber? ¿Cuándo llegaste como un extraño y te recibimos en nuestras casas? ¿Cuándo te vimos sin ropa y te la dimos? ¿Cuándo estuviste enfermo o en la cárcel y fuimos a verte?”. Y el rey les dirá: “Os aseguro que todo lo que hayáis hecho en favor del más pequeño de mis hermanos, a mí me lo habéis hecho”.

Palabra de Dios

Todos: Me comprometo a buscar la justicia para alabar tu nombre Señor

Sentados

Homilía - Don Jesús Catalá (Obispo de Málaga)

Momento de silencio

Silence (Instrumental Music)

Please stand

Alleluia

P Rubén Bernal. I Evangélica Española

Gospel Reading Matthew 25: 31 – 40 (Contemporary English Version
Interconfessional Edition)

When the Son of Man comes in his glory with all his angels, he will sit on his royal throne. The people of all nations will be brought before him, and he will separate them, as shepherds separate their sheep from their goats. He will place the sheep on his right and the goats on his left. Then the king will say to those on his right, “My father has blessed you! Come and receive the kingdom that was prepared for you before the world was created. When I was hungry, you gave me something to eat, and when I was thirsty, you gave me something to drink. When I was a stranger, you welcomed me, and when I was naked, you gave me clothes to wear. When I was sick, you took care of me, and when I was in jail, you visited me.” Then the ones who pleased the Lord will ask, “When did we give you something to eat or drink? When did we welcome you as a stranger or give you clothes to wear or visit you while you were sick or in jail?” The king will answer, “Whenever you did it for any of my people, no matter how unimportant they seemed, you did it for me.”

The Word of God

All: I promise to seek justice to praise your name Lord

Please be seated

Homily - Don Jesús Catalá Ibáñez

Moment of silence

Piedras e historias

Monición:

Somos piedras vivas, protagonistas y testigos de historias. Con cada una de ellas, el Cuerpo de Cristo está siendo construido y edificado. Nuestras historias están entrelazadas con la historia de Cristo, la piedra angular de nuestra Unidad cristiana. Así como Dios nos ha creado para estar en comunión, así también nuestras historias están relacionadas y representadas en las piedras que cada uno tenéis en la mano. Después de los testimonios y durante el canto, os invitamos a acercaros a la cruz para simbólicamente construir una iglesia Unida en paz y justicia.

Laico(a) Lux Mundi

La historia de Natalie

Soy Natalie, la mayor parte del tiempo me siento incómoda con mi pareja, como si estuviera caminando sobre cáscaras de huevo, temiendo sus amenazas y su reacción a cada momento. Cuando estaba embarazada, me lastimó tanto, que el bebé nació antes de tiempo y no sabía si sobreviviría o no. Dios me habló: "Deja de pedir que tu bebé viva. En cambio pide para que se haga mi voluntad". Él me prometió estar conmigo pero sin la promesa de que mi bebe estaría bien. Le dije que "Sí" a Dios, Mi bebé tiene ahora tiene 13 años y es feliz y saludable. Mi vida ha estado llena de más alegría y belleza de lo que nunca pensé que sería posible .Ahora estoy libre del hombre que abusó de mí tan terriblemente. Ya no temo porque Dios sé que tiene buenos planes para mí.

A Me comprometo a responder a la llamada de Isaías a "hacer el bien y buscar la justicia".

Silencio y Música Instrumental

Stones and Stories

Admonition:

We are living stones, protagonists and witnesses of stories.

With each one of them, the Body of Christ is being built and built up. Our stories are intertwined with the story of Christ, the cornerstone of our Christian unity. Just as God has created us to be in communion, so our stories are related and represented in the stones that each one of you holds in your hand. After the testimonies and during the singing, we recommend that you approach the cross to symbolically build a church united in peace and justice..

Laico(a) Lux Mundi

Natalie's Story

I'm Natalie. I was feeling uneasy with my partner, like I was always walking on eggshells, unsure of how he would react or what he was going to make me do next. When I was pregnant, he hurt me so badly that the baby was born early, and I didn't know if my baby would live. God spoke to me; "Stop praying for your child to live. Instead, pray for His will to be done." He promised only to be with me with no promise that my baby would be okay. I said, "Yes" to God. My baby is now a healthy 13-year-old. I'm free from the man who abused her, and my life has been filled with more joy and beauty than I ever thought possible. No longer do I fear because God has good plans for me.

C I commit myself to respond to the call of Isaiah to 'do good and seek justice.'

Silence and Instrumental Music

La historia de Débora

Laico Delegación

Soy Débora, soy una cristiana viuda de Nigeria. Mi marido fue asesinado durante un ataque extremista, cuando radicales musulmanes atacaron violentamente a los cristianos de una ciudad en el noreste del país.

En la mañana de aquel día, el grupo musulmán extremista comenzó a quemar casas, disparar y matar. Cuando oímos los tiros, intentamos salir de la casa para evitar ser quemados vivos dentro. Inmediatamente después de salir por la puerta, me dispararon en el brazo. Mi marido estaba delante de mí. Los extremistas también dispararon contra él. El tiro acertó en su corazón y murió en pocos minutos.

Después de poco tiempo, la región volvió a disfrutar de cierta paz, pero la situación para mí solo empeoró. Además de enfrentar la dificultad de sostener a mi familia sola, mi familia política intentó echarme de la casa donde vivía con mi marido y nuestro bebé. Ellos no se preocupaban por nuestro bienestar. Nunca ayudaron con nada. El hermano mayor de mi marido me humilló muchas veces, diciendo con desprecio: "Ahora que tu marido está muerto, nosotros te haremos salir de esa casa". Después de ir robándonos todas las cosas de mi marido, ellos me dejaron sola y totalmente desamparada.

Al participar en un taller post-trauma impartido por un grupo cristiano, mi vida cambió. Estoy tan agradecida por las personas que se preocuparon por mí. No recibí ayuda de la familia de mi marido, pero personas que no conozco me apoyaron, cuidaron de mí y oraron para que Dios me ayudase. Cuando veo todo eso, me paro y pienso: ¡Dios, tú estás vivo!. Las lágrimas que derramo ahora son de alegría. La única cosa que puedo decir es: Gracias.

La Biblia nos enseña que Dios es el Padre de los huérfanos y el defensor de las viudas. Y a través de la caridad de los cristianos, Él muestra su amor y cuidado por nosotros. Son instrumentos para bendecir a la Iglesia Perseguida en todo el mundo.

Todos: Me comprometo a responder a la llamada de Isaías a "hacer el bien y buscar la justicia".

Silencio (Música Instrumental)

Deborah's Story

Laico Delegación

I am Deborah, I am a Christian widow from Nigeria. My husband was killed during an extremist attack, when Muslim radicals violently attacked Christians in a city in the northeast of the country.

In the morning of that day, the extremist Muslim group started burning houses, shooting and killing. When we heard the shots, we tried to get out of the house to avoid being burned alive inside. Right after I walked out the door I was shot in the arm. My husband was ahead of me. The extremists also fired at him. The shot hit his heart and he died in a few minutes.

After a short time, the region once again enjoyed some peace, but the situation for me only got worse. In addition to facing the difficulty of supporting my family alone, his in-laws tried to kick me out of the house where I lived with my husband and our baby. They did not care about our well-being. They never helped with anything. My husband's older brother humiliated me many times, sneering, "Now that your husband is dead, we will make you leave that house." After stealing all of my husband's things, they left me alone and totally helpless.

By participating in a post-trauma workshop given by a Christian group, my life changed. I am so thankful for the people who cared for me. I did not receive help from my husband's family, but people I don't know supported me, took care of me and prayed for God to help me. When I see all that, I stop and think: God, you are alive! The tears I shed now are of joy. The only thing I can say is: Thank you.

The Bible teaches us that God is the father of orphans and the defender of widows. And through the charity of Christians, he shows his love and care for us. They are instruments to bless the Persecuted Church throughout the world.

All: I pledge to respond to Isaiah's call to "do good and seek justice".

Silence Instrumental Music

La historia de Jennifer

Laico Asoc. Papilio

Hola soy Jennifer, fui engañada por una empresa de recursos humanos en Nigeria, para trabajar en Europa con la esperanza de una vida mejor pero todo fue diferente cuando comenzó el viaje. Nos subieron a un camión junto con otras jóvenes mujeres de nuestra ciudad y en el primer control fronterizo nos entregaron a los guardias de la frontera, donde comenzó nuestro calvario, pues al negarme a sus demandas fui apaleada y violada por uno de ellos, nos quitaron el pasaporte y pasamos por Libia con destino a Italia en donde nos detuvieron. Yo estaba embarazada y di a luz en un Centro de Refugiados. Como no tenía papeles, una mujer nigeriana me puso en contacto con alguien que me hizo un pasaporte nuevo a cambio de dejar a mi hijo allí al cuidado de esa mujer, hasta pagar la deuda que había contraído con ellos.

Me trajeron a España, obligándome a ejercer la prostitución en Málaga por varios años, sin conseguir pagar la deuda. Aún hoy no sé dónde está mi hijo.

Una noche fui ayudada por la Asociación Cristiano Papilio, gracias a ellos salí de ese infierno en una de sus casas de acogida, donde he comenzado una nueva vida con la ilusión de algún día poder recuperar a mi hijo.

Mi testimonio es sólo uno de las más de 60 mujeres que hemos sido ayudadas por esta asociación. España es el segundo país de Europa y el tercero del mundo en turismo sexual. Más de 100.000 mujeres la ejercen en España, generando un negocio de 5 millones de euros diarios.

Intercedamos y oremos para llevar justicia, esperanza y libertad, a tantas mujeres que como yo, se les ha robado su sueño en la vida.

Todos: Me comprometo a responder a la llamada de Isaías a "hacer el bien y buscar la justicia".

Silencio (Música Instrumental)

(Durante la música nos acercamos a poner las piedras a los pies de la cruz)

Jennifer's Story

Laico Asoc. Papilio

Hi, I'm Jennifer, I was tricked by an HR company in Nigeria, to work in Europe in the hope of a better life but everything was different when the journey began. They put us on a truck along with other young women from our city and at the first border control they handed us over to the border guards. There our ordeal began because when I refused their demands, I was beaten and raped by one of them, they took our passport and we went through Libya to Italy where they arrested us. I was pregnant and gave birth in a Refugee Centre. Since I had papers, a Nigerian woman put me in contact with someone who made me a new passport in exchange for leaving my son there in the care of that woman, until I pay off the debt I had contracted with them.

They brought me to Spain, forcing me to practice prostitution in Malaga for several years, without being able to pay the debt. Even today I don't know where my son is.

One night I was helped by the Christian Papilio Association, thanks to them I got out of that hell in one of their foster homes where I have started a new life, with the hope of one day being able to get my son back.

My testimony is just one of the more than 60 women who have been helped by this association. Spain is the second country in Europe and the third in the world in sex tourism. More than 100,000 women practice in Spain generating a business of 5 million euros per day.

Let us intercede and pray to bring Justice, hope and freedom to so many women who, like me, have had their dream of life stolen.

All: I pledge to respond to Isaiah's call to "do good and seek justice".

Silence Instrumental Music

(During the music we put our stones close to the cross)

Plegarias de Intercesión

De pié

P. Piet van Veelen I. Protestante Holandesa

P Con fe y confianza, nos ponemos en oración ante Dios, que es Padre, Hijo y Espíritu Santo:

Dios Creador, hoy experimentamos las consecuencias de aquellas acciones que han hecho que la vida sea para unos insostenible mientras otros gozan de la sobreabundancia. Enséñanos a saber utilizar responsablemente los recursos que nos has dado para el beneficio de todos y el respeto de tu creación. La creación gimiendo te aclama.

A Kyrie

R. William Small I. Anglicana

P Dios compasivo, ayúdanos a reparar el daño que nos hemos hecho unos a otros y las divisiones que hemos provocado en tu pueblo. Así como Cristo Jesús exhaló el Espíritu Santo sobre los discípulos para dar comienzo a la comunidad de la nueva creación, envía tu gracia para sanar nuestras divisiones y regalarnos la Unidad por la que Jesús oró.

A Kyrie

P. Solbjørg Skruklien I. Noruega

P Cristo, camino, verdad y vida, que encarnaste la justicia en tu ministerio sobre la tierra, haciendo el bien, derribando los muros que nos dividen y los prejuicios que nos encarcelan. Abre nuestros corazones y mentes para reconocer que, aunque somos muchos, somos uno en Ti.

A Kyrie

P. Iben Snell I. Danesa

P Espíritu Santo, Tú que recreas la faz de la tierra, nos permites escuchar la voz de tu creación y las voces de los oprimidos y marginados, permite que nuestras voces se eleven al Padre al decir:

C Padre nuestro...

Prayers of Intercession

Please Stand

P. Piet van Veelen I. Protestante Holandesa

L With faith and confidence, we come in prayer, before God, who is Father, Son and Holy Spirit:

Creator God, today we live with the consequences of actions that have made life unsustainable for some and overabundant for others. Teach us to know how to use the resources responsibly that you have given us for the benefit of all and the for the respect of your creation. The groaning creation cries out to you.

C Kyrie

R. William Small I Anglicana

L Compassionate God, help us repair the harm that we have inflicted upon each other and the divisions we have created among your people. Just as Christ Jesus breathed the Holy Spirit onto the disciples to start the community of the new creation, send your grace to heal our divisions and gift us with the unity for which Jesus prayed.

C Kyrie.

P. Solbjørg Skruklien i Noruega

L Christ, the way, the truth and the life, you embodied justice in your ministry on earth by the good that you did, breaking down the walls that divide and the prejudices that imprison us. Open our hearts and minds to recognize that though we are many, we are one in you.

C Kyrie.

Our Father P. Iben Snell I Danesa

L Holy Spirit, you create anew the face of the earth and allow us to listen to the voice of your creation and to the voices of the poor, the oppressed and the marginalised, allow our voices to rise to the Father by saying:

C Our Father

Signo de Paz

Don Rafael Vázquez Jiménez

L: Nos hemos reunido hoy hermanos de las Iglesias; Anglicana, Ortodoxa, Protestante Holandesa, Evangélica Alemana , Evangélica Española , Luterana de Noruega, Luterana Danesa y Católica , para orar por el fortalecimiento de la Unidad que experimentamos como cristianos y para abrir nuestros corazones para que podamos hacer el bien, obrar con justicia y construir la paz en nuestra diversidad.

Uniendo nuestras manos entonemos juntos esta plegaria al Señor:

Signo de Paz

Hazme un instrumento de tu paz

Hazme un Instrumento de tu paz

Que donde haya odio ponga
amor

Que donde haya injuria tu perdón
Señor

Y donde haya duda, fe en ti.

Maestro enséñame a no buscar

**Querer ser consolada si no
consolar;**

**Ser comprendido, sino
comprender;**

Ser amado si no amar.

Hazme un instrumento de tu paz

Que lleve tu esperanza por
doquier

Tu luz, doquiera haya oscuridad

Tu gozo donde hay pena y
aflicción.

Maestro enséñame

Hazme un instrumento de tu paz

Es perdonando que nos das
perdón

Es cuando damos que nos das tu
amor

Muriendo es que volvemos a
nacer

Maestro enséñame

Hazme un instrumento de tu paz

Que donde haya odio ponga
amor

Que donde haya injuria tu perdón
Y donde haya duda fe en ti.

Sign of Peace

Don Rafael Vásquez J.

L: We have met today with our brothers of the Churches; Anglican, Orthodox, Dutch Protestant, German Evangelical, Spanish Evangelical, Norwegian Lutheran, Danish Lutheran and Catholic, to pray for the strengthening of the Unity we experience as Christians and to open our hearts so that we can do good, act justly and build peace in our diversity.

Joining our hands we intone together this prayer to the Lord:

Sign of Peace **MAKE ME A CHANNEL OF YOUR PEACE**

Make me a channel of your peace;
Where there is hatred let me bring
your love,

Where there is injury, your pardon
Lord,

And where there's doubt, true faith
in you.

**O Master grant that
I may never seek
So much to be consoled
as to console,
To be understood
as to understand,
To be loved, as to love
with all my soul.**

Make me a channel of your peace;
Where there's despair in life let me
bring hope,
Where there is darkness, only light,

And where there's sadness, ever
joy.

O Master grant that

Make me a channel of your peace;
It is in pardoning that
we are pardoned,
In giving of ourselves
that we receive,
And in dying that
we're born to eternal life.

O Master grant that

Make me a channel of your peace;
Where there is hatred l
et me bring your love,
Where there is injury,
your pardon Lord,
And where there's doubt
true faith in you.

Oración final

Don Jesús Catalá Ibáñez

P Dios eterno, mira estos rostros reunidos en asamblea santa y envíalos donde Tú quieras. Anímalos por tu Espíritu Santo a continuar contando sus historias, a hacer el bien y a buscar la justicia por amor a tu Creación, a través de sus actos. Sostenlos para que puedan ser uno, y así el mundo crea que Tú enviaste a tu único Hijo Jesús para la vida del mundo.

Envío **Todos Los Ministros**

P El Señor te bendiga y te guarde;
el Señor haga brillar su rostro sobre ti
y te muestre su misericordia.
El Señor alce sobre ti su rostro.
Y te conceda su paz. **Amén**

Closing Prayer

Don Jesús Catalá Ibáñez

L Everlasting God, look upon these faces gathered together in holy community and send them where you would have them go. Encourage them by your Holy Spirit to continue to tell their stories, to do good, and to seek justice for the sake of your Creation through their actions. Sustain them that they may be one, so that the world may believe that you sent your only Son Jesus for the life of the world.

Sending Forth

All Ministers

L The Lord bless you and keep you;
The Lord make his face shine on you
and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon you.
And give you peace. **Amen**

HIMNO LIFT EVERY VOICE AND SING

Lift every voice and sing
Till earth and heaven ring,
Ring with the harmonies
of Liberty;
Let our rejoicing rise
High as the listening skies,
Let it resound loud as
the rolling sea.

Sing a song full of the faith
that the dark past has taught us,
Sing a song full of the hope that the
present has brought us.
Facing the rising sun of
our new day begun,
Let us march on till victory is won.

Stony the road we trod,
Bitter the chastening rod,
Felt in the days when hope
Unborn had died;
Yet with a steady beat,
Have not our weary feet
Come to the place for which
Our fathers sighed?
We have come over a way

that with tears has been watered,
We have come, treading our path
through the blood of the
slaughtered,
Out from the gloomy past,
Till now we stand at last
Where the white gleam of
our bright star is cast.

God of our weary years,
God of our silent tears,
Thou who hast brought us
thus far on the way;
Thou who hast by Thy might
Led us into the light,
Keep us forever in the path,
we pray.
Lest our feet stray from the places,
our God, where we met Thee,

Lest, our hearts drunk with the wine
of the world, we forget Thee;
Shadowed beneath Thy hand,
May we forever stand.
True to our God,
True to our native land.

!